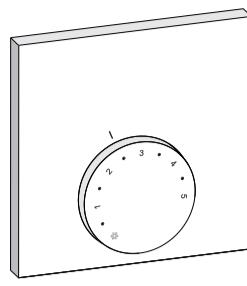
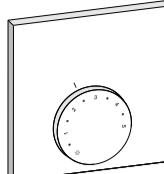


F18585
F18588

F18585 - 230 V

F18588 - 230 V, HK

1x



2x



DEU Der F18585-8 dient der Regelung der Raumtemperatur durch Einstellen der gewünschten Soll-Temperatur zur Ansteuerung von Stellantrieben im Heiz oder Heiz-/Kühlbetrieb (HK). Jegliche andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß, für die der Hersteller nicht haftet. Ein Betrieb von 24 V Reglern ist nur mit einem Sicherheitstransformator nach EN 61558-2-6 zulässig.

- Die Elektroinstallation ist nach den aktuellen nationalen Bestimmungen sowie den Vorschriften des örtlichen EVU von einer autorisierten Fachkraft im spannungsfreien Zustand auszuführen.
- Das Öffnen des Gerätes ist nur von einer autorisierten Fachkraft im spannungsfreien Zustand zulässig.
- Das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand verwenden.
- Sicherstellen, dass keine Kinder mit dem Produkt spielen. Gegebenenfalls Kinder beaufsichtigen.

ENG The F18585-8 serves for the regulation of the room temperature by setting the desired target temperature for the activation of actuators in heating operation or heating/cooling operation (HK). Every other use is considered as not intended; the manufacturer cannot be held liable for this. An operation of 24 V thermostats is only admissible if a safety transformer according to EN 61558-2-6 is used.

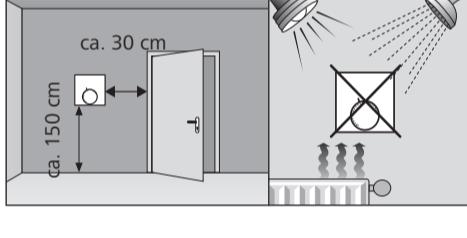
- The electrical installations must be performed according to the current national VDE regulations as well as according to the regulations of your local electric power utility company, by an authorised and trained electrician, and in de-energised state.
- Only an authorised electrician may open the device. It may only be opened in de-energised state.
- Only use the device if it is in flawless state.
- Ensure that children do not play with this device. Children must be monitored if necessary.

FRA Le F18585-8 sert à la régulation de la température ambiante par le réglage de la température théorique souhaitée pour la commande d'actionneurs en mode chauffage ou chauffage/refroidissement (HK). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme et le fabricant déclinerà toute responsabilité. L'exploitation de régulateurs 24 V est autorisée uniquement avec un transformateur de sécurité selon la norme EN 61558-2-6.

- L'installation électrique doit être réalisée conformément aux dispositions nationales actuelles ainsi qu'aux règlements du distributeur d'énergie local par un spécialiste lorsque l'appareil est hors tension.
- L'appareil peut être ouvert hors tension uniquement par un spécialiste autorisé.
- Utiliser l'appareil uniquement s'il est en parfait état technique.
- S'assurer qu'aucun enfant ne puisse jouer avec le produit. Surveiller les enfants le cas échéant.

NDL De R x0203 dient voor de regeling van de kamertemperatuur door instellen van de gewenste streef temperatuur voor de sturing van actuatoren in het verwarmings- of koelbedrijf (VK). Elk ander gebruik geldt als niet doelgericht waarvoor de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaardt. Een bedrijf van 24 V regelaars is enkel met een veiligheidstransformator volgens EN 61558-2-6 toegelaten.

- De elektrische installatie dient volgens de huidige nationale bepalingen alsook de voorschriften van de plaatselijke EVU door een gemachtigde vakman in spanningsvrije toestand uitgevoerd te worden.
- Het openen van de toestellen is enkel door een gemachtigde vakman in spanningsvrije toestand toegelaten.
- Het toestel enkel in technisch perfecte toestand gebruiken.
- Zich ervan verzekeren, dat geen kinderen met het product spelen. Eventueel toezicht houden op kinderen.

**DEU** Montageposition

Fremdwärmequellen beeinflussen die Funktion des Reglers.

ENG Installation position

External heat sources have an influence on the function of the thermostat.

FRA Position de montage

Les sources de chaleur étrangères influencent la fonction du régulateur.

NDL Montagepositie

Vreemde warmtebronnen beïnvloeden de werking van de regelaar.

ITA Posizione di montaggio

Le fonti di calore esterne influiscono sul funzionamento del regolatore.

ESP Posición de montaje

Las fuentes de calor externas influyen en el funcionamiento del regulador.

DAN Monteringsposition

Fremmede varmekilder påvirker termostatens funktion.

NOR Monteringsposition

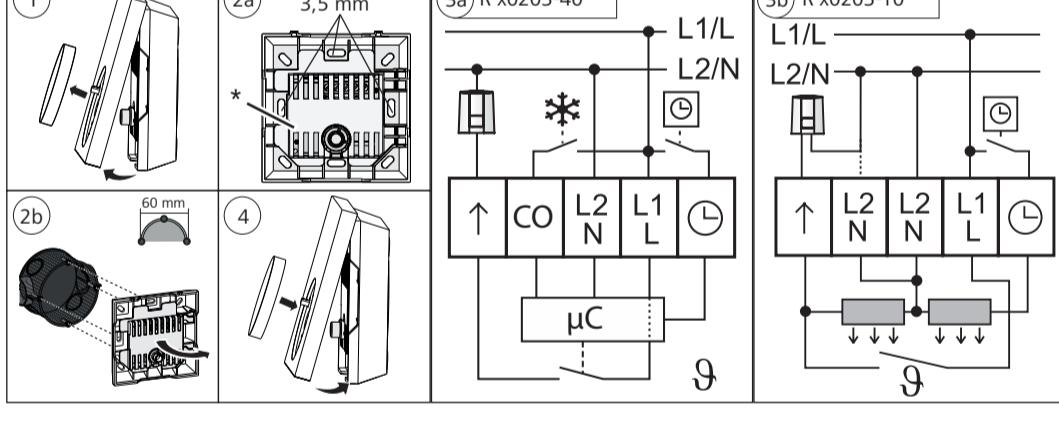
Ulkiset lämmönlähteet vaikuttavat säätimen toimintaan.

SWE Monteringsposition**POL** Pozycja montażowa

Obce źródła ciepła wywierają wpływ na funkcję regulatora.

RUS Монтажное положение

На работу регулятора влияют посторонние тепловые источники.



*	DEU Schutzbdeckung	ITA Copertura di protezione	FIN Suojus
ENG	Protection cover	Capa de protección	Skyddslock
FRA	Couvercle de protection	Afskærming	Pokrywa ochronna
NDL	Beschermingsafdekking		Zaщитная крышка

DEU Nur F18588

Der Regler ist in Heiz- und Kühlsystemen einsetzbar. Zum Sperren der Funktion Kühlen, im Spannungsfreien Zustand die Kontakte unten links miteinander Verbinden.

ENG Only F18588

The thermostat can be used in heating and cooling systems. If you want to block the cooling function, connect the lower left contacts to each other in de-energised state.

FRA Seulement F18588

Le régulateur est applicable dans des systèmes de chauffage et de refroidissement. Pour bloquer la fonction refroidissement, raccorder les contacts en bas à gauche ensemble dans l'état hors tension.

NDL Enkel F18588

De regelaar kan in verwarmings- en koelsystemen gebruikt worden. Voor het blokkeren van de functie koelen, in spanningsvrije toestand de contacten onderaan links met elkaar verbinden.

DEU Absenktemperatur

Die Absenktemperatur von 2 K kann durch L/L1 auf 2 aktiviert werden, z. B. durch eine externe Schaltuhr.

ENG Reduction temperature

The reduction of 2 K can be activated to 2 by L/L1, e.g. by an external timer.

FRA Température réduite

La température réduite de 2 K peut être activée par L/L1 sur 2, par exemple par une horloge de commutation externe.

NDL Dalingstemperatuur

De dalingstemperatuur van 2 K kan door L/L1 op 2 geactiveerd worden, bv. door een externe schakelklok.

ITA L'F18585-8 serve per la regolazione della temperatura ambientale, attraverso l'impostazione della propria temperatura desiderata per il comando di attuatori in esercizio di riscaldamento o riscaldamento/raffreddamento (HK). Qualsiasi altro uso è da considerarsi non appropriato e non coperto dalla garanzia del costruttore. L'utilizzo di regolatori 24 V è consentito solo con un trasformatore di sicurezza conforme alla norma EN 61558-2-6.

- In conformità con le disposizioni nazionali in vigore e con i requisiti dell'azienda erogatrice di energia elettrica locale, l'installazione elettrica deve essere effettuata da personale autorizzato in assenza di tensione elettrica.
- L'apertura dell'apparecchio è consentita solo al personale autorizzato in assenza di tensione elettrica.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo se in condizioni tecnicamente perfette.
- Assicurarsi che nessun bambino giochi con il prodotto. Ove necessario, sorvegliare i bambini.

ESP El F18585-8 sirve para la regulación de la temperatura ambiente mediante el ajuste de la temperatura fija deseada para la selección de regulador de ajuste en modo de calefacción/enfriamiento (HK). El fabricante no será responsable de cualquier otro uso distinto al previsto. La operación de reguladores de 24 V sólo se permite con un transformador de seguridad conforme a la norma EN 61558-2-6.

- La instalación eléctrica se tiene que realizar conforme a las disposiciones nacionales actuales así como la reglamentación del EVU local de un técnico autorizado en estado sin tensión.
- La apertura del equipo sólo está permitida a un técnico autorizado en estado sin tensión.
- Usar el equipo exclusivamente en el estado técnicamente impecable.
- Asegurarse de que los niños no jueguen con el producto. Dado el caso, supervisar a los niños.

DAN F18585-8 bruges til regulering af rumstemperaturen ved indstilling af ønsketemperatur til aktivering af servomotorer ved opvarmings- eller varme-/køledrift (VK). Enhver anden brug er ikke bestemmelsesmæssig, og producenten overtager ikke tilfældig garant. Drift af 24-V-termostater må kun ske sammen med en sikkerheds-transformator ifølge EN 61558-2-6.

- Elinstillationen skal udføres i spændingsfri tilstand ud fra de aktuelle nationale bestemmelser og lokale forsyningsregulativer af en dertil autoriseret faglært person.
- Apparatet må kun åbnes i spændingsfri tilstand af en dertil autoriseret faglært person.
- Kontrollér, at børn ikke leger med produktet. Hold evt. børn under opsyn.

FIN Näytöllinen laite F18585-8 on tarkoitettu huonelämpötilan säätöön ohjaamalla toimilaitteita lämmitys- tai lämmitys-/jäähydystoiminnoissa (HK) laitteeseen asetetun pitolämpötilan mukaan. Kaikki muu käyttö katsotaan määäräystenvastaiseksi, josta valmistaja ei ota vastuuta. 24 V-säätimien käyttö edellyttää standardin EN 61558-2-6 mukaista turvamuuntajaa.

- Sähköasennus tulee suorittaa valtuutetun ammattiähkämiehen toimesta ja paikallisten sekä kansallisten määristyksien mukaisesti laitteen ollessa jännitteeton.
- Vain valtuutetun ammattiähkämiehen saa avata laitteen tämän ollessa jännitteeton.
- Käytä laitetta vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa.
- Varmista, että lapsi ei voi leikkia laitteen kanssa. Tarvittaessa lapsia on valvottava.

SWE F18585-8 är för reglering av rumstemperaturen genom justering av den önskade måltemperaturen för aktivering av aktuatorer i uppvärnings- eller uppvärmnings-/kyldrift (HK). All annan användning betraktas som icke-ändamålsenlig, för vilken tillverkaren inte tar något ansvar. Driften av 24 V regulatorer är endast tillåten med en säkerhets-transformator enligt EN 61558-2-6.

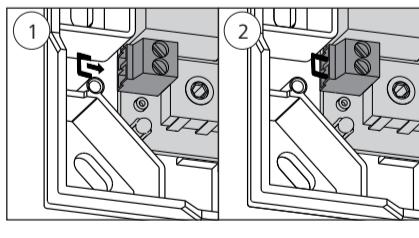
- Den elektriska installationen skall utföras enligt nationella bestämmelser samt den lokala nätoperatorens föreskrifter av auktoriserad personal i spänningsfritt tillstånd.
- Apparaten får endast öppnas av auktoriserad personal i spänningsfritt tillstånd.
- Se till att inga barn leker med produkten. Håll barn vid behov under uppsikt.

POL F18585-8 z Wyświetlaczem steruje do regulacji temperatury pomieszczenia poprzez nastawę pożądanej temperatury zasterowania napędów regulacyjnych w trybie grzania lub grzania / chłodzenia (HK). Każde inne zastosowanie stanowi użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem, za które producent nie odpowiada. Współpraca urządzenia 24 V dopuszczalna jest jedynie z transformatorem, zabezpieczonym według standardu EN 61558-2-6.

- Instalacja elektryczna winna być wykonana według aktualnie obowiązujących postanowień prawa krajowego oraz lokalne obowiązujących przepisów bezpieczeństwa przez autoryzowany personel.
- Otwarcie urządzenia możliwe jest jedynie w nienaganym stanie technicznym.
- Należy dopilnować, aby urządzeniu nie bawiły się dzieci. Ewentualnie należy nadzorować dzieci, zajmujące się urządzeniem.

RUS Регулятор F18585-8 предназначен для регулировки температуры в помещении путем установки нужной комнатной температуры для передачи управляющих воздействий на позиционные приводы в режиме отопления или режиме отключения/охлаждения (HK). Любое другое использование считается использованием не по назначению, при котором производитель ответственности несет. Эксплуатация регуляторов 24 В допускается только с преобразователем согласно EN 61558-2-6.

- Электромонтаж осуществляют авторизованные специалисты, в обесточенном состоянии, согласно действующим национальным нормам и предписаниям местного предприятия энергоснабжения.
- Открывать устройство разрешается только в обесточенном состоянии авторизованным специалистом.
- Разрешается использовать только технически исправное устройство.
- Убедиться, что дети не играют с прибором. Дети должны находиться под присмотром.

**DEU** Nur F18588

Der Regler ist in Heiz- und Kühlsystemen einsetzbar. Zum Sperren der Funktion Kühlen, im Spannungsfreien Zustand die Kontakte unten links miteinander Verbinden.

ENG Only F18588

The thermostat can be used in heating and cooling systems. If you want to block the cooling function, connect the lower left contacts to each other in de-energised state.

FRA Seulement F18588

Le régulateur est applicable dans des systèmes de chauffage et de refroidissement. Pour bloquer la fonction refroidissement, raccorder les contacts en bas à gauche ensemble dans l'état hors tension.

NDL Enkel F18588

De regelaar kan in verwarmings- en koelsystemen gebruikt worden. Voor het blokkeren van de functie koelen, in spanningsvrije toestand de contacten onderaan links met elkaar verbinden.

ITA Solo F18588

Il regolatore può essere utilizzato in sistemi di riscaldamento e raffreddamento. Per bloccare la funzione di raffreddamento, collegare fra loro i contatti in basso a sinistra, non prima di aver isolato l'apparecchio dalla tensione elettrica.

ESP Exclusivo F18588

El regulador se puede utilizar en sistemas de calefacción o enfriamiento. Para bloquear la función de enfriamiento conecte entre sí los contactos en la parte inferior izquierda en estado sin tensión.

DAN Kun F18588



DEU Demontage

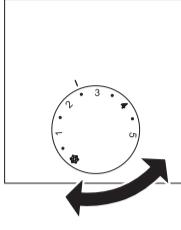
- Die Spannungsversorgung ausschalten.
- Die Verkabelung lösen.
- Den Regler demontieren und ggf. ordnungs- gemäß entsorgen.

ENG Dismantling

- Switch off the voltage supply.
- Remove the wiring.
- Take off the thermostat and dispose it of properly.

FRA Démontage

- Couper l'alimentation électrique.
- Desserrer le câblage.
- Démonter le régulateur et l'éliminer conformément le cas échéant.

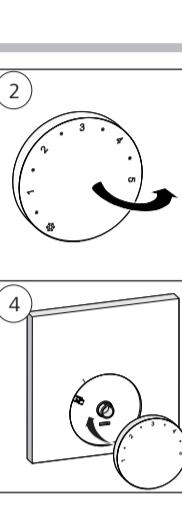


DEU Sollwertsteller

Soll-Temperatur durch Drehen des Sollwertstellers einstellen.

ENG Set value element

Set the target temperature by rotating the set value element



NDL Demontage

- De stroomvoeding uitschakelen.
- De bekabeling losmaken.
- De regelaar demonteren en ev. op reglementaire wijze als afval verwerken.

ITA Smontaggio

- Disattivare l'alimentazione di tensione.
- Scollegare i cablaggi.
- Smontare il regolatore e, ove necessario, smaltirlo secondo le disposizioni locali.

ESP Desmontaje

- Desconectar el suministro de voltaje.
- Aflojar el cableado.
- Desmontar el regulador y, dado el caso, eliminar debidamente.

DAN Afmontering

- Slå spændingsforsyningen fra.
- Lad ledningsføringen løsne.
- Demonter termostaten og bortskaf den evt. på behørig vis.

FIN Purkaminen

- Sammuta virtalähde.
- Irrota kaapeliointi.
- Irrota säädin ja toimita se tarvittaessa hävitettäväksi ohjeiden mukaan.

SWE Demontering

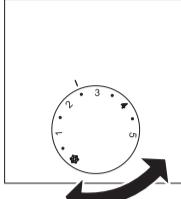
- Stäng av spänningfsörsörjningen.
- Lossa kablarne.
- Demontera regulatorn och kassera eventuellt enligt reglerna.

POL Demontaż

- Wylączyć zasilanie energią elektryczną.
- Zdjąć okablowanie.
- Zdemontować sterownik oraz poddać go utylizacji w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami.

RUS Демонтаж

- Выключить электропитание.
- Отсоединить кабели.
- Снять регулятор, при необходимости утилизировать в установленном порядке.



FRA Positionneur de point de consigne

Régler la température de consigne en tournant le positionneur de point de consigne.

NDL Streefwaarde-insteller

Streeftemperatuur door draaien van de streefwaarde-insteller instellen.

ITA Regolatore del valore di riferimento

Impostare la temperatura teorica ruotando il commutatore della temperatura desiderata.

ESP Dispositivo de ajuste de valores de referencia

Ajustar la temperatura de referencia al girar el dispositivo de ajuste de valores de referencia.

DAN Ønskeværdiavælger

Indstil ønsketemperaturen ved at dreje på ønskeværdiavælgeren.

FIN Pitoarvosäädin

Aseta pitolämpötila kiertonupista.

SWE Målvärdesregulator

Ställ in måltemperaturen genom vridning av målvärdesregulatorn.

POL Nastawnik wartości zadanej

Ustawić pożądaną temperaturę, obracając nastawnik.

RUS Селектор настройки температуры

Выставить номинальную температуру, повернув селектор настройки.



DEU Sollwertkalibrierung

- Den Sollwertsteller abnehmen.
- Die Sollwertkalibrierung vornehmen: Ein Abgleich mit der Raumtemperatur ist zwischen -2 K ... +2 K möglich.

ENG Set value calibration

- Remove the set value element.
- Set the target value correction: An alignment to the room temperature is possible between -2 K ... +2 K.

FRA Étalonnage valeur de consigne

- Retirer le positionneur de point de consigne.
- Régler la correction de valeur de consigne : Un alignement avec la température ambiante est possible entre -2 K ... +2 K.

NDL Streefwaardekalibratie

- De streefwaarde-insteller afnemen.
- Streefwaardecorrectie instellen: Een compensatie met de kamertemperatuur is mogelijk tussen -2 K ... +2 K.

ITA Taratura valore desiderato

- Scollegare il commutatore del valore teorico.
- Impostare la correzione del valore teorico. La temperatura ambiente può essere regolata fra -2 K ... +2 K.

ESP Calibración del valor teórico

- Retirar el dispositivo de ajuste de valores de referencia.
- Ajustar la corrección del valor de referencia: Es posible una compensación con la temperatura ambiente entre -2 K ... +2 K.

DAN Kalibrering af indstillet værdi

- Demonter ønskeværdiavælgeren.
- Indstil ønskeværdikorrekturen: Der kan ske justering alt efter rumstemperatur med -2 K ... +2 K.

FIN Ohjeavarov kalibointi

- Irrota pitoarvokiekko.
- Pitoarvon korjausen asettaminen: Huonelämpötilan korjausen vaihteluväli on -2 K ... +2 K.

SWE Målvärdeskalibrering

- Ta av målvärdesregulatoren.
- Justera målvärdeskorektturen: En jämförelse med rumstemperaturen mellan -2 K ... +2 K kan ske.

POL Kalibracja wartości zadanej

- Zdjąć nastawnik wartości zadanej.
- Wyregulować korektę temperatury: Możliwe jest zrównanie z temperaturą pokojową pomieści -2 K a +2 K.

RUS Калибровка номинального значения

- Снять селектор настройки температуры.
- Выполнить коррекцию номинального значения: Возможно уравнивание с температурой в помещении между -2 K ... +2 K.



DEU Optional – Temperaturbereich eingrenzen

Die Begrenzer für min. und max. einstellbare Temperatur einlegen und einstellen.

ENG Optional – Limiting temperature range

Insert and set the limiters for minimum and maximum temperature.

FRA En option - limiter la plage de température

Placer le limiteur pour les températures min. et max. puis régler.

NDL Optioneel – Temperatuurbereik begrenzen

De begrenzer voor min. en max. instelbare temperatuur plaatsen en instellen.

ITA Facoltativo - Limitare il campo di temperatura

Inserire e impostare i limitatori della temperatura min. e max. regolabile.

ESP Opcional – Limitar la gama de temperatura

Colocar y ajustar el limitador para la temperatura mín. y máx. ajustable.

DAN Som option – begræns temperaturområde

Indlæg og indstil begrænsningerne for min. og maks. indstillelig temperatur.

FIN Lisävaruste - lämpötila-alueen rajaus

Aseta säädettävän lämpötila-alueen rajointi ja säästä sitä.

SWE Tillval – begränsa temperaturområde

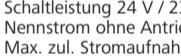
Lägg in och justera begränsaren för min. och max. temperatur.

POL Opcjonalnie – ograniczenie zakresu temperatury

Załóżyc i wyregulować ogranicznik temperatury maksymalnej i minimalnej.

RUS Опция – ограничение температурного диапазона

Установить и настроить ограничители для мин. и макс. устанавливаемой температуры.



DEU Technische Daten

Betriebsspannung:	24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz
Absicherung 24 V / 230 V:	T1A / T2AH
Schaltglied 24 V / 230 V:	Triac / Relais
Schaltleistung 24 V / 230 V:	1 A ohm. Last / 2 A ohm. Last
Nennstrom ohne Antriebe:	Max. zul. Stromaufnahme
Max. zul. Antriebe:	angeschl. Antriebe:
Temperaturintervallbereich:	10 °C - 28 °C
Sollwertkalibrierung:	±2 K
Absenktemperatur:	2 K
Temperatur erfassung:	0 - 40 °C
Messgenauigkeit:	±0,5 K
Umgebungstemperatur:	0 - 50 °C
Lagertemperaturbereich:	-25 bis +75 °C
Zul. Umgebungsfeuchte:	80 % nicht kondensierend
Temp. Kugeldruckprüfung:	Anschlussklemme: 100 °C Kunststoffgehäuse: 75 °C
CE-Konformität gemäß:	EN 60730
Schutzklasse 24 V / 230 V:	III / II
Schutzgrad:	IP 20
Bemessungsspannung:	1500 V
Verschmutzungsgrad:	2
Wirkungsweise:	Typ 1 / Typ 1.C
Gewicht:	90 g
Abmessungen (B x H x T):	86 x 86 x 29 mm
Frostschutzfunktion:	Ab +6 °C im Modus Heizen, im Modus Kühlung nicht aktiv.
Nur Regler mit Heizen Kühlen Funktion:	Ventilschutzfunktion: Alle 14 Tage für 6 Minuten nach der letzten Ansteuerung.

ENG Technical data

Operating voltage:	24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz
Switching elem. 24 V / 230 V:	Triac / Relay
Switching power 24 V / 230 V:	1 A resist. load/ 2 A resist. load
Rated current w/o valve drives:	24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Max current draw allowed with connected value drives:	24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
Temperature setting range:	10 °C - 28 °C
Set value calibration:	±2 K
Reduction temperature:	2 K
Temperature measurement:	0 - 40 °C
Measuring accuracy:	±0,5 K
Ambient temperature:	0 - 50 °C
Storage temp. range:	-25 to +75 °C
Admissible amb. humidity:	80%, not condensing
Temp. for ball pressure test:	100 °C
CE conformity according to:	EN 60730
Protect. class 24 V / 230 V:	III / II
Protection degree:	IP 20
Rated impulse voltage:	1500 V
Pollution degree:	2
Type action:	Type 1 / Type 1.C
Weight:	90 g
Dimensions (W x H x D):	86 x 86 x 29 mm
Antifreeze function:	As of +6 °C in heating mode, inactive in cooling mode.
Only thermostats with heating/cooling function:	Valve protection function: Once every 14 days for 6 minutes after the last triggering

FRA Caractéristiques techniques

Tension d'exploitation :
<td